Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1922)

Heft: 65

Rubrik: Extracts from Swiss papers

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

It is estimated that this year's table fruit crop from the whole of Switzerland will yield a surplus of 8,000 waggons for export, while the harvest of apples and pears for cider-making will exceed the needs of the home market by 15,000 waggons.

* * *

The seemingly ever-open farmyard cesspools have claimed two further child victims: in Thunstetten a little boy aged two, and in Bütschwil a girl of four years.

* * *

In a fit of frenzy Fulgenzio Borla (35), a peasant of Medeglia (Tessin), murdered three of his young children in their sleep by cutting their throats with a razor. He then took a rifle and killed his uncle, afterwards turning the weapon upon himself and inflicting a serious head wound. Two other of his children escaped the murderer's hand, one of them by taking to flight, and the other through having been taken in by neighbours to sleep.

Borla, who has been a widower for about two years, has always been an industrious worker, but for some time past has shown signs of mental derangement, due, it is stated, to the refusal of his sister-in-law to become his wife. When charged with the crime, he declared that his intention was to reduce the number of his children, whom he considered the obstacle to his marriage plans.

* * *

The *St. Galler Tagblatt* is pointedly reminded by the Zürich Press that it shows little neighbourly love and much thinly veiled egoism by publishing in its columns the following criticism shortly after St. Gall herself had, with much ostentation, courted the presence of Federal Councillors on the occasion of the recent Federal Gymnastic Festival:—

"Zwei Herren Bundesräte werden als Vertreter entsandt an das demnächstige internationale Flugmeeting in Zürich. Ohne Anwesenheit von Bundesräten, ersichtlich, geht es einfach nicht mehr. Jegliches Ding muss offiziell sein, und ganz und gar offiziell ist es erst, wenn ein Bundesrat dabei ist, mindestens einer, besser zwei. Dann gibt es das Höchste: einen offiziellen Tag. Uns erbarmen diese abgehetzten Wanderleute, die von Fest zu Fest, von Tagung zu Tagung ziehen und sprechen, sprechen, sprechen. Sie haben sicher sonst schon gar viel zu tun — die Zeiten sind darnach —; sind sie als Dekorationsstücke an allen Ecken und Enden tatsächlich unerlässlich? Ist es für das Vaterland nötig? Für die internationale Welt? Oder ist man ganz einfach in einen Unfug und in eine modische Maschinerie hineingeraten? . . ."

* * *

The final accounts of the 23rd Eidgenössische Sängerfest, which was held in Lucerne, show a net profit of 153,000 frs.

Of this amount 10,000 frs. have been allocated for special prizes of honour for the next Federal Glee Festival, and 18,000 frs. have been distributed as bonuses to societies and persons whose services merited special recognition.

The newly founded Orchestergesellschaft receives a subsidy of 15,000 frs.; 20,000 frs. will be handed over to benevolent institutions, while the residue of 90,000 frs. is shared in equal amounts of 30,000 frs. by the three Lucerne societies who bore the financial risks and contributed to the organisation of this successful festival.

* * *

Alpinism.

The Swiss Alpine Club, which will hold its annual General Meeting on September 2nd and 3rd at Zermatt, is now composed of 76 sections, with a total members' roll of 21,695.

The severe economic crisis has also impressed its mark on this splendid organisation, resignations from the club attaining an unprecedentedly high number, while new admissions only registered 224 during the past year.

A brighter aspect, however, is shewn by the financial accounts for 1921, the revenue of 184,961 frs. being in excess of the expenditure by 8,609 frs., whereas 1920 showed a clear loss of 44,857 frs.

Worthy of particular mention is the effort of the Swiss Alpine Club to recruit and maintain an efficient and thoroughly reliable corps of 700 alpine guides, towards whose accident insurance premiums the S.A.C. alone contributes nearly 50%. Splendid service has been rendered by these devoted and fearless champions of the mountains to many an alpinist in danger and distress, fully justifying the financial sacrifices which are made on their behalf and amply vindicating the trust which is reposed in these gallant men.

The 89 huts of the Swiss Alpine Club gave shelter to 44,233 climbers during the year 1921, 36% of whom were S.A.C. members.

In the Grison and Tessin Alps the S.A.C. have erected and maintain 26 of these welcome refuges, in the Bernese Alps 22, in the Valais Alps 17, the Uri, Schwyz and Unterwalden Alps 14, and in the Glarus, Appenzell and St. Gall Alps 10.

* * *

OBITUARY.

The Swiss Hotel world has sustained a serious loss through the death of Mr. J. V. Dietschy, the owner of the Salinenhotel-im-Park, Rheinfelden, who succumbed to an insidious cancer disease in his 75th year.

The development of Rheinfelden as a curative bathing resort is largely due to his initiative and enterprise, which development he directed most disinterestedly for over 40 years. The deceased did not, however, localise his efforts to Rheinfelden; he took a leading part in the furtherance and perfecting of the Swiss hotel industry in general and he was the prime mover in promoting a combined effort to effectively propagate Swiss health and bathing resorts far beyond Switzerland's borders. This effort culminated in the publication of an extremely useful and well edited work, which appeared in the Dutch, English and French languages, dealing informatively with Swiss watering places and rendering useful guidance to the medical profession abroad.

* * *

Ex-Grand Councillor M. Adolf Boss, director of the Hotel Adler in Grindelwald, died last week at the age of 73.

He was the last survivor of the nine brothers of the well-known Boss family of the Grindelwald "Bären."

EXTRACTS FROM SWISS PAPERS.

La fresque de Bieler à l'hôtel de ville du Locle.—Hier, jeudi 17 août, un étrange branle-bas se faisait sur les échafaudages dressés contre la façade est de l'Hôtel de Ville du Locle. Un sapinet, tout enguirlandé de serpentins, apparaissait bientôt sur l'immense toit. Des éclats de voix joyeux s'entendirent, et bientôt le sympathique claquement d'un bouchon hors du col épais d'une bouteille: Ernest Bieler, et ses quatre aides, fêtaient l'achèvement d'une fresque immense, — la plus grande de Suisse sur une seule muraille, — commencée le 27 juin, et menée avec tant de hardiesse, de sûreté et de joie que six semaines plus tard on l'inaugurait, ainsi, modestement.

L'Hôtel de Ville du Locle, commencé avant la guerre, n'a pu être achevé selon les plans primitifs, fort luxueux, que grâce à l'opiniâtreté et au civisme de la petite cité. C'est un vaste bâtiment qui rappelle un peu l'Hôtel de Ville de Lucerne: façades inspirées de la Renaissance et surmontées d'un vaste toit paysan. N'était une flèche, il s'harmoniserait assez bien à l'architecture ambiante.

La façade est ménageait, entre les dernières fenêtres et le demi-cintre du toit, un vaste espace prévu pour une décoration. Ernest Bieler, chargé de ce travail, a trouvé une idée fort ancienne ('nil novi sub sole,' dit-il lui-même), mais qui doublement devait convenir: à l'espace, et à la cité horlogère; celle de symboliser les heures.

Aussi bien la surface à décorer se présentait-elle sous la forme d'un demi-cadran. Là où l'on aurait gravé des chiffres, il fait circuler une suite lente de figures allégoriques, passant de la Jeunesse entraînée par l'Espérance au Passé, un vieillard que la Légende recouvre déjà de son voile. Mais au centre, deux astrologues, armés d'un compas gigantesque, mesurent l'espace et le temps, tandis que de chaque côté, deux beaux groupes symbolisent des réalités plus proches et plus locales: des dentellières en fichus et bonnets, et des horlogers.

D'un de ces groupes à l'autre, séparant les "Heures" des astrologues, s'inscrit en courbe, pour que nul n'en ignore, le texte suivant: "Les hommes ont divisé le cours du soleil, déterminé les heures."

Mais ces "Heures" elles-mêmes, quelles sont-elles? C'est ici qu'intervient surtout l'interprétation philosophique du peintre, sa "Weltanschauung," comme l'a dit heureusement W. Ritter. Tout à tour sombres ou gaies, elles s'appellent le Remords, la Légèreté, la Coquetterie, la Discorde, la Désespérance, la Richesse, la Pauvreté, l'Harmonie, la Vérité, la Justice, la Vigilance, la Maternité, etc. Chacune se trahit assez par elle-même: la Coquetterie avec son miroir, la Vérité, étant nue, la Pauvreté, par son trousseau de chefs (celles du paradis). Mais pour éviter toute interprétation fantaisiste, le peintre les a désignées par un texte, à la vérité fort petit, toutefois discernable d'en bas à la jumelle.

Telle est l'idée. Mais quelle fut l'exécution? Les grands décorateurs, ou bien s'expriment avant tout par la ligne (les Egyptiens, Hodler), — ou par un jeu de surfaces coloriées (les Italiens de la Renaissance, les primitifs surtout). Bieler, pour qui le connaît, ne pouvait choisir que le second des procédés. Son oeuvre apparaît de loin comme une juxtaposition de surfaces aux formes imprévues, très richement assonancée. La gamme des sons est fort large, allant des roux sombres aux bleus très clairs. Somptueux à la façon des Lorenzetti, ou, mieux encore, de Benozzo Gozzoli, il avait, outre l'avantage d'une surface immense, celui du plein air au soleil levant. Ce sera, pour les Loclois dont les fenêtres font face, une joie de tous les matins de voir s'éclairer, et se mettre à vibrer et à vivre, ce merveilleux étalage de richesse.

Mais pour ceux qui seront assez proches pour en distinguer le détail, que de sources de pensées et de réflexions, quel trésor de beauté, — et de beautés. Je disais tout à l'heure que la ligne est ici secondaire. Elle n'apparaît en effet qu'à un examen plus approfondi. Mais que de joies, voilées d'abord, elle réserve; chacune des figures est un beau poème. Nues ou voilées, ou vues en transparences, elles ont toutes un rythme personnel, et qui toujours trouve sa contre partie. Un balancement d'une profonde ingéniosité en résulte, qu'on découvre à la lente contemplation, et qui satisfait jusqu'à l'exaltation.

Différentes d'autres grandes peintures décoratives récentes, elle risque de plaire davantage, et d'emblée, par son heureuse formule. Elle n'est pas chatoyante à la façon de celle de Préfargier (Louis de Meuron), ni sobre et expressive comme celle du château de Colombier (L'Eplattenier); elle ne trahit pas autant de caractère que l'oeuvre toute fraîche encore de Charles Humbert (Gymnase de La Chaux-de-Fonds). Mais son opulence, sa distinction, son clair symbole, son universalité font d'elle une oeuvre rare, à sa façon magistrale, et dont Le Locle et son auteur peuvent, en toute sécurité, être fiers.

("La Tribune de Genève.")

* * *

Un hommage à Philibert Berthelier. — Hier, à 20 heures et demie, malgré la pluie, de nombreux patriotes avaient répondu à l'appel de l'Association Philibert Berthelier et s'étaient massés devant le monument du héros genevois. Une allocution patriotique fut prononcée par M. Ch. Henneberg, président de l'Association, et la chorale le Groupe lyrique fit entendre plusieurs choeurs très écoutés.

Une couronne aux couleurs genevoises fut déposée sur la plaque commémorative qui rappelle les hauts faits de Philibert Berthelier.

Au café de l'Univers, rue du Rhône, eut lieu ensuite une réunion familiale très cordiale, à laquelle assistaient de nombreuses dames. Le Groupe lyrique se fit encore applaudir et des discours furent prononcés notamment par MM. Henneberg, président de l'Association, et Bobilier, président du Groupe lyrique. ("La Suisse.")

La Quatrième Suisse. — La colonie suisse de Montréal à célébré l'aniversaire de la Confédération par un banquet, au cours duquel des discours ont été prononcés dans nos trois langues nationales. "The Gazette," de Montréal, qui nous en apporte les échos, insiste sur la cordialité qui a régné dans cette agape et sur les sentiments de fidélité qui y ont été exprimés envers le vieux pays, berceau de la liberté et de la démocratie, et envers la nouvelle patrie, où les colons ont trouvé des institutions pareilles, sous l'égide desquelles ils ont le privilège de vivre et de prospérer. Au cours du banquet, au milieu du silence imposé par l'émotion, M. le prof. Ch. Bièler a lu le pacte de 1291. Outre son discours et un télégramme du Dr. Huebscher, consul général de Suisse, les convives ont entendu porter de nombreux toasts, parmi lesquels les courtoises paroles adressées aux dames et à leur société "l'Edelweiss."

Les Suisses établis au Canada conservent dans leur coeur le culte du passé, mais ils se sentent non moins tenus de consacrer leur activité, leur esprit d'ordre et leurs traditions civiques à la prospérité matérielle et morale de la fédération canadienne digne en tous points de leur affection et de leur reconnaissance

("Gazette de Lausanne.")

* * *

La correction du canal Stockalper.—On écrit de Berne à la "Revue":

Le Conseil fédéral soumet aux Chambres un projet de correction du canal Stockalper qui suit la rive gauche du Rhône sur un parcours de 15 km., entre Colombey et le lac. Il s'agit notamment d'élargir le canal qui mesurera 1 m. 50 à Colombey et 7 m. 50 dans sa partie inférieure; celle-ci se prolongera de 220 mètres dans le lac. Le projet prévoit également la correction des torrents qui descendent de la montagne dans le canal.

La commune de Colombey ayant déclaré ne pas pouvoir assumer actuellement les frais de correction qui lui sont demandés pour son secteur, le Conseil fédéral propose de corriger tout d'abord les 10 km. de la section inférieure. Les travaux, qui devront être achevés dans huit ans, coûteront 2,950,000 francs; le Conseil fédéral propose de fixer la part d la Confédération au tiers de cette somme.

* * *

Une bonne punition. — Des jeunes gens faisant l'ascension du Pilate s'amusèrent à faire dévaler des pierres par plaisir de les voir rouler dans un pâturage et au risque de causer un malheur. Mais lorsque les jeunes imprudents descendirent, les vachers les cueillirent au passage les menacèrent d'une plainte pénale et les obligèrent à reporter assez haut, sur les flancs du Pilate les pierres qu'ils avaient fait rouler. Ils refusèrent d'abord, mais durent en passer par là, et, tout penauds, pierres en main, ils durent remonter les cailloux et les déposer ou ils les avaient pris. Ce n'est qu'alors qu'ils purent regagner la plaine. Il y a des chances qu'ils ne recommenceront pas.

("Feuille d'Avis de Lausanne.")

* * *

Une curiosité florale. — Il y a dans le superbe Jardin du Rivage une plante grasse dénommée (outre son nom latin) du titre de Belle de Nuit, et qui ne fleurit — toute blanche — qu'une fois par année, pendant quelques heures seulement: Or, elle a fleuri vendredi 18 août, à 7 heures du soir et s'est refermée pendant la nuit.

Cette floraison avait attiré nombre de curieux dans le Jardin du Rivage, assemblés autour de la Belle de Nuit pour assister à son épanouissement. ("Courrier de Vevri.")

* * *

Les usines Pic-Pic en vente. — Les usines Pic-Pic, aux Charmilles, à Genève, installées pour la fabrication des automobiles et des turbines hydrauliques, et occupant une superficie de 42,800 mètres carrés, seront prochainement vendues aux enchères publiques. La mise à prix est de 9,319,394 fr. 20, estimation de l'inventaire de la faillite. ("La Revue.")

* * *

Un "house boat" sur le Léman. — Depuis quelques jours, on remarque — ancrée chaque soir dans le port de la Tour-de-Peilz ou naviguant dans la journée au large du lac — une embarcation du type "house boat," telle que l'on en voit sur la Tamise. Cette embarcation comprend chambres, salon, cuisine, toilette, terrasse fleurie.

Ce "house boat" est celui de M. de Rabours, conseiller national de Genève. ("Nouvelliste Valaisan.")